

HOME LANGUAGE SURVEY

Student Name: _____ Birth Date: _____ Sex: ☐ Male ☐ Female

Parent/Guardian Name: _____

Address: _____

Home Telephone: _____ Work Telephone: _____

School: _____ Grade: _____ Date: _____

1. Was your child born in the United States? ☐ Yes ☐ No
If yes, in which state? _____
If no, in what other country? _____
2. Has your child attended any school in the United States for any three years during their lifetime? ☐ Yes ☐ No
If yes, please provide school name(s), state, and dates attended:
Name of School _____ State _____ Dates Attended _____
Name of School _____ State _____ Dates Attended _____
Name of School _____ State _____ Dates Attended _____
3. What language is spoken by you and your family most of the time at home? _____
4. If available, in what language would you prefer to receive communication from the school? _____
5. Please check if your child is:
A. ☐ Native American Indian C. ☐ Native Pacific Islander
B. ☐ Alaska Native D. ☐ Native U.S. Virgin Islander
6. Is your child's first-learned or home language anything other than English? ☐ Yes ☐ No

If you responded "Yes" to question number 6 above, please answer the following questions:

7. What language did your child learn when he/she first began to talk? _____
8. What language does your child most frequently speak at home? _____
9. What language do you most frequently speak to your child? (Father) _____
(Mother) _____
10. Please describe the language understood by your child. (Check only one)
A. ☐ Understands only the home language and no English.
B. ☐ Understands mostly the home language and some English.
C. ☐ Understands the home language and English equally.
D. ☐ Understands mostly English and some of the home language.
E. ☐ Understands only English.

Parent or Guardian's Signature

Date

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

ANKETË MBI GJUHËN QË FLITET NË SHTEPI

Emri i Nxenesit: _____ Data e Lindjes: _____ Gjinia: ☐ Mashkull ☐ Femer

Emri i Prindit/Kujdestarit: _____

Adresa: _____

Numri i telefonit te shtepise: _____ Numri i telefonit te punes: _____

Shkolla: _____ Klasa: _____ Data: _____

1. A u lind femija juaj ne Shtetet e Bashkuara? ☐ Po ☐ Jo
Nese po, ne cilin shtet? _____
Nese jo, ne çfare vendi tjetër u lind? _____
2. A ka ndjekur femija juaj ndonje shkolle ne Shtet e Bashkuara per tre vjet gjate jetes se tij/te saj? ☐ Po ☐ Jo
Nese po, ju lutem jepni emrin e shkolles (ave), shtetin dhe datat e frekuentimit:
Emri i Shkolles _____ Shteti _____ Datat e Frekuentimit _____
Emri i Shkolles _____ Shteti _____ Datat e Frekuentimit _____
Emri i Shkolles _____ Shteti _____ Datat e Frekuentimit _____
3. Cila gjuhe flitet nga ju dhe familja juaj ne pjesen me te madhe te kohes ne shtepi? _____
4. Nese eshte e mundur, ne çfare gjuhe do te preferonit qe te komunikohet me te ne shkolle? _____
5. Ju lutemi vini shenje nese femija juaj eshte:
A. ☐ Indian i Lindur ne Amerike C. ☐ I Lindur ne Ishujt e Paqesorit
B. ☐ I Lindur ne Alaske D. ☐ I Lindur ne Ishujt Virgin te SH.B.A-se
6. A eshte gjuha e pare e mesuar nga femija juaj ose gjuha e folur ne shtepi e ndryshme nga Anglishtja? ☐ Po ☐ Jo

Nëse iu përgjigjët "Po" pyetjes numër 6 më sipër, ju lutemi përgjigjuni pyetjeve të mëposhtme:

7. Cilen gjuhe mesoi femija juaj kur ai/ajo filloi te flase per here te pare? _____
8. Cilen gjuhe flet me shpesh ne shtepi femija juaj? _____
9. Ne çfare gjuhe i flisni me shpesh femijes suaj? (Babai) _____
(Nena) _____
10. Ju lutemi pershkruani gjuhen qe kuptohet nga femija juaj. (Shenoni vetem nje)
A. ☐ Kupton vetem gjuhen qe flitet ne shtepi e nuk kupton anglishten.
B. ☐ Kupton kryesisht gjuhen qe flitet ne shtepi dhe pak anglisht.
C. ☐ I kupton te dyjat njesoj, si gjuhen qe flitet ne shtepi ashtu edhe anglishten.
D. ☐ Kupton kryesisht anglisht dhe pak gjuhen qe flitet ne shtepi.
E. ☐ Kupton vetem anglisht.

Nenshkrimi i prindit ose kujdestarit

Data

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

ما هي اللغة التي تستعمل عادة وإجمالاً في المنزل

إسم الطالب / الطالبة: تاريخ الميلاد: الجنس: ذكر ☐ أنثى ☐

إسم الأم / الأب / ولي الأمر: _____

العنوان: _____

هاتف المنزل: هاتف العمل: _____

المدرسة: الصف: التاريخ: _____

1. هل ولد طفلك في الولايات المتحدة الأمريكية؟

نعم ☐ لا ☐

إذا كان الجواب نعم، في أي ولاية؟

إذا كان الجواب كلا، في أي دولة؟

2. هل التحق طفلك بأي مدرسة في الولايات المتحدة لأي مدة ثلاث سنوات خلال حياته؟

نعم ☐ لا ☐

إذا كان الجواب نعم، يرجى ذكر أسماء المدارس والولاية وتاريخ الالتحاق:

اسم المدرسة _____ الولاية _____ تاريخ الالتحاق _____

اسم المدرسة _____ الولاية _____ تاريخ الالتحاق _____

اسم المدرسة _____ الولاية _____ تاريخ الالتحاق _____

3. ي لغة تتحدثها أنت وأسررتك معظم الوقت في المنزل؟

4. إذا كان هناك إمكانية، في أية لغة تفضل استلام المراسلات من المدرسة؟

5. يرجى التأشير على انتماء طفلك العرقي:

A. ☐ الهنود الأمريكيين الأصليين
B. ☐ سكان ألاسكا الأصليين
C. ☐ سكان الجزر الباسيفيكية الأصليين
D. ☐ سكان الجزر العذراء الأمريكية الأصليين

6. هل كانت أول لغة تعلمها طفلك في البيت غير اللغة الإنجليزية؟

نعم ☐ لا ☐

إذا أجبت بـ «نعم» على السؤال رقم 6 أعلاه، يرجى الإجابة على الأسئلة التالية:

7. أي لغة تعلمها طفلك في البداية عندما بدأ يتكلم / تتكلم؟

8. ما هي اللغة التي يتكلمها طفلك أكثر في البيت؟

9. ما هي اللغة التي تستعملها أنت أكثر عندما تتحدث مع طفلك؟ (الأب)

(الأم)

10. يرجى وصف اللغة التي يفهمها طفلك: (أشر على واحدة فقط)

- A. ☐ يفهم فقط اللغة التي تستعمل في المنزل ولا يفهم اللغة الإنكليزية.
- B. ☐ يفهم معظم اللغة التي تستعمل في المنزل وبعض من اللغة الإنكليزية.
- C. ☐ يفهم اللغة التي تستعمل في المنزل وأيضاً اللغة الإنكليزية على السواء.
- D. ☐ يفهم أكثر اللغة الإنكليزية وبعض من اللغة التي تستعمل في المنزل.
- E. ☐ يفهم فقط اللغة الإنكليزية.

توقيع الأهل أو ولي الأمر

التاريخ

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

Molimo odgovorite
na engleskom jeziku

PODACI O JEZIKU KOJIM SE GOVORI KOD KUĆE

Bosnian
Home Language Survey

Ime učenika: _____ Datum rođenja: _____ Pol: ☐ Muško ☐ Žensko

Ime roditelja/staratelja: _____

Adresa: _____

Kućni telefon: _____ Telefon na poslu: _____

Škola: _____ Razred: _____ Datum: _____

1. Da je li Vaše dijete rođeno u Sjedinjenim Američkim Državama? ☐ Da ☐ Ne
Ukoliko jeste, u kojoj državi? _____
Ukoliko nije, u kojoj drugoj zemlji je rođeno? _____
2. Da je li Vaše dijete pohađalo ijednu školi u Sjedinjenim Američkim Državama, u ukupnom trajanju od tri (3) godine, u bilo koje doba svog života? ☐ Da ☐ Ne
Ukoliko jeste, molimo da napišete ime škole(a), državu(e) i datume kada je pohađalo:
Ime škole _____ Država _____ Datumi pohađanja _____
Ime škole _____ Država _____ Datumi pohađanja _____
Ime škole _____ Država _____ Datumi pohađanja _____
3. Koji jezik Vi i članovi Vaše porodice načaešće govorite kod kuće? _____
4. Ako je moguće, na kojem jeziku biste željeli komunicirati sa školskim osobljem? _____
5. Molimo označite kućicu ako je Vaše dijete:
A. ☐ Po rođenju Američki Indijanac C. ☐ Po rođenju sa pacifičkog otočja
B. ☐ Po rođenju sa Aljaske D. ☐ Po rođenju sa US Djevičanskih otoka
6. Da li je jezik koji je Vaše dijete prvo naučilo govoriti ili jezik kojim se govori kod kuće bilo koji jezik različit od engleskog jezika? ☐ Da ☐ Ne

Ukoliko ste odgovorili sa "Da" na pitanje broj 6 gore, molimo Vas da odgovorite slijedeća pitanja:

7. Koji jezik je Vaše dijete učilo kada je prvi put počelo da priča? _____
8. Koji jezik Vaše dijete najčešće govori kod kuće? _____
9. Kojim se jezikom Vi najčešće obraćate svojem djetetu? (Otac) _____
(Majka) _____
10. Molimo da opišete jezik koji je razumljiv Vašem djetetu. (Označite samo jedno)
A. ☐ Razumije samo jezik kojim se služi kod kuće i ništa Engleskog.
B. ☐ Razumije većinom jezik kojim se služi kod kuće i malo Engleskog.
C. ☐ Jednako razumije jezik kojim se služi kod kuće i Engleski.
D. ☐ Razumije većinom Engleski i malo jezika kojim se služi kod kuće.
E. ☐ Razumije samo Engleski.

Potpis roditelja ili staratelja

Datum

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

ឈ្មោះសិស្ស : _____ ខែថ្ងៃឆ្នាំកំណើត : _____ ភេទ : ☐ ប្រុស ☐ ស្រី

ស្រី មាតាបិតា/អ្នកអាណាព្យាបាល : _____

អាសយដ្ឋាន : _____

លេខទូរស័ព្ទផ្ទះ : _____ លេខទូរស័ព្ទកន្លែងធ្វើការ : _____

សាលារៀន : _____ ថ្នាក់ : _____ កាលបរិច្ឆេទ : _____

1. តើកូនរបស់អ្នកកើតនៅក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិកឬ ? ☐ បាទប្រចាំ ☐ ទេ
- ប្រសិនបើមែន តើក្នុងរដ្ឋណា ? _____
- ប្រសិនបើមិនមែន តើក្នុងប្រទេសណា ? _____
2. តើកូនរបស់អ្នកបានចូលរៀនក្នុងសាលាណាមួយក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិក
បានរយៈពេលច្រើនជាង១ឆ្នាំឬក៏តិចជាង១ឆ្នាំ ? ☐ បាទប្រចាំ ☐ ទេ
- ប្រសិនបើមែន សូមផ្តល់នូវឈ្មោះសាលា រដ្ឋ និង ខែ ថ្ងៃ ឆ្នាំ ដែលបានចូលរៀន:
- ឈ្មោះសាលារៀន _____ រដ្ឋ _____ ខែ ថ្ងៃ ឆ្នាំចូល: _____
- ឈ្មោះសាលារៀន _____ រដ្ឋ _____ ខែ ថ្ងៃ ឆ្នាំចូល: _____
- ឈ្មោះសាលារៀន _____ រដ្ឋ _____ ខែ ថ្ងៃ ឆ្នាំចូល: _____
3. តើភាសាអ្វីដែលអ្នកនិយាយជាមួយកូនច្រើនជាងគេនៅផ្ទះ? _____
4. បើអាចធ្វើទៅបាន តើលោកអ្នកពេញចិត្តខ្សឹមស្រងាយស្រួលប្រើភាសាអ្នកនិយាយជាមួយកូនលោកអ្នក? _____
5. សូមគូសខ្សែក្នុងប្រអប់ បើកូនរបស់អ្នកជា:
- A. ☐ ជនជាតិដើមឥណ្ឌូអាមេរិក C. ☐ ជនជាតិដើមជាអ្នកកោះប៉ាស៊ីហ្វិក
- B. ☐ ជនជាតិដើមអាហ្វ្រិកា D. ☐ ជនជាតិដើមជាអ្នកកោះ U.S. Virgin
6. តើកូនរបស់អ្នករៀនភាសាអង់គ្លេស ឬភាសានិយាយតាមផ្ទះណាមួយ ក្រៅពីភាសាអង់គ្លេស? ☐ បាទប្រចាំ ☐ ទេ

ប្រសិនបើអ្នកបានឆ្លើយថា “បាទ/ចាស” ចំពោះសំណួរលេខ 6 ខាងលើ សូមឆ្លើយនឹងសំណួរខាងក្រោមនេះ:

7. តើភាសាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកប្រើនៅពេលដែលគេចាប់ផ្តើមនិយាយដំបូង? _____
8. តើភាសាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកនិយាយញឹកញាប់បំផុតនៅតាមផ្ទះ? _____
9. តើភាសាអ្វីដែលកូននិយាយញឹកញាប់បំផុតនៅក្នុងគ្រួសាររបស់អ្នក? (ឪពុក) _____
- (ម្តាយ) _____
10. សូមអធិប្បាយពីភាសាដែលកូនរបស់អ្នកយល់ស្តាប់បាន (គូសយកតែមួយប៉ុណ្ណោះ)
- A. ☐ យល់ភាសានិយាយនៅផ្ទះតែប៉ុណ្ណោះ មិនចេះអង់គ្លេសទេ ។
- B. ☐ យល់ភាសានិយាយនៅផ្ទះច្រើន យល់អង់គ្លេសខ្លះៗ ។
- C. ☐ យល់ភាសានិយាយនៅផ្ទះហើយនិងភាសាអង់គ្លេសស្មើគ្នា ។
- D. ☐ យល់ភាសាអង់គ្លេសច្រើន យល់ភាសានិយាយនៅផ្ទះខ្លះៗ ។
- E. ☐ យល់ភាសាអង់គ្លេសតែប៉ុណ្ណោះ ។

ហត្ថលេខារបស់មាតាបិតាឬអាណាព្យាបាល _____ ខែថ្ងៃឆ្នាំ _____

OFFICE USE ONLY			
Student ID #	Date Distributed	Date Received	

請以
英文回覆

母語使用情況調查

Chinese

Home Language Survey

學生姓名：_____ 出生日期：_____ 性別： ☐ 男 ☐ 女

家長 / 監護人姓名：_____

地址：_____

住宅電話：_____ 工作電話：_____

學校：_____ 年級：_____ 日期：_____

1. 您的孩子是否在美國出生？ ☐ 是 ☐ 否

若是在美國出生，請問是在哪一個州出生？ _____

若不是在美國出生，請問是在哪一個國家出生？ _____

2. 您的孩子是否曾在美國上過學，而且上學時間達到三年？ ☐ 是 ☐ 否

若是如此，請填寫學校名稱，州名，以及入學起止日期：

學校名稱 _____ 州 _____ 入學起止日期 _____

學校名稱 _____ 州 _____ 入學起止日期 _____

學校名稱 _____ 州 _____ 入學起止日期 _____

3. 在家裡，您和您的家庭成員大部份時間講哪種語言？ _____

4. 若學校文件備有譯本，您希望學校與您聯絡時使用哪種語言？ _____

5. 請根據您孩子的實際情況勾選下列選項：

A. ☐ 美國本土印第安人 C. ☐ 太平洋群島本土居民

B. ☐ 阿拉斯加本土居民 D. ☐ 美國維爾京群島本土居民

6. 您孩子最初所學的語言或其母語是否是其他語言，而非英語？ ☐ 是 ☐ 否

如果您對上面問題 6 回答「是」，則請回答以下問題：

7. 您的孩子最初學話時學講哪種語言？ _____

8. 您的孩子在家裡最常講哪種語言？ _____

9. 您對您孩子講話時最常使用哪種語言？ (父親) _____

(母親) _____

10. 請指明您孩子所懂的語言。(請祇勾選一項)

A. ☐ 祇懂母語，不懂英語。

B. ☐ 所懂的基本上為母語，也懂一些英語。

C. ☐ 所懂的母語和英語同樣多。

D. ☐ 所懂的基本上為英語，也懂一些母語。

E. ☐ 祇懂英語。

家長或監護人簽名

日期

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

Veuillez remplir
en anglais

SONDAGE DE LANGUES PARLÉES À DOMICILE

French
Home Language Survey

Nom de l'élève: _____ Date de naissance: _____ Sexe: ☐ Masculin ☐ Féminin

Nom du parent/tuteur: _____

Adresse: _____

Téléphone du domicile: _____ Téléphone professionnel: _____

École: _____ Classe: _____ Date: _____

1. Votre enfant est-il né aux États-Unis ? ☐ Oui ☐ Non
Si oui, dans quel État ? _____
Si non, dans quel pays ? _____
2. Votre enfant a-t-il fréquenté une école aux États-Unis pendant trois ans de suite ? ☐ Oui ☐ Non
Si oui, donnez le nom de l'école, l'État où elle se situe et les dates de fréquentation :
Nom de l'école _____ État _____ Dates de fréquentation _____
Nom de l'école _____ État _____ Dates de fréquentation _____
Nom de l'école _____ État _____ Dates de fréquentation _____
3. Quelle langue vous et votre famille parlez-vous chez vous la plupart du temps ? _____
4. En quelle langue préféreriez-vous recevoir les communications de l'école si elles étaient disponibles en cette langue ? _____
5. Veuillez indiquer par une coche si votre enfant est :
A. ☐ Indo-américain C. ☐ Natif des îles du Pacifique
B. ☐ Natif de l'Alaska D. ☐ Natif des Îles Vierges américaines
6. La première langue de votre enfant ou la langue parlée à la maison est-elle une autre langue que l'anglais ? ☐ Oui ☐ Non

Si vous avez répondu « Oui » à la question numéro 6 ci-dessus, répondez aux questions suivantes :

7. Quelle langue votre enfant a-t-il apprise lorsqu'il a commencé à parler ? _____
8. Quelle langue votre enfant parle-t-il le plus souvent à la maison ? _____
9. Quelle langue parlez-vous le plus souvent à votre enfant ? (Père) _____
(Mère) _____
10. Veuillez décrire la langue comprise par votre enfant. (Cochez une seule réponse)
A. ☐ Comprend seulement la langue parlée à domicile et pas d'anglais.
B. ☐ Comprend surtout la langue parlée à domicile et un peu d'anglais.
C. ☐ Comprend aussi bien l'anglais que la langue parlée à domicile.
D. ☐ Comprend plus l'anglais et un peu la langue parlée à domicile.
E. ☐ Comprend seulement l'anglais.

Signature du parent ou du gardien

Date

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

વિદ્યાર્થીનું નામ: _____ જન્મ તારીખ: _____ જાતિ: ☐ પુરુષ ☐ સ્ત્રી
માતાપિતા/વાલીનું નામ: _____
સરનામું: _____
ઘરનો ટેલીફોન: _____ કામના સ્થળનો ટેલીફોન: _____
નિશાળ: _____ ગ્રેડ: _____ તારીખ: _____

- તમારા બાળકનો જન્મ અમેરિકામાં થયો? ☐ હા ☐ ના
જો હા, તો કયા રાજ્યમાં? _____
જો ના, તો બીજા કયા દેશમાં? _____
- તમારા બાળકે એના જીવનમાં કોઈ પણ ત્રણ વર્ષ અમેરિકામાં કોઈ નિશાળમાં અભ્યાસ કર્યો છે? ☐ હા ☐ ના
જો હા, તો નિશાળનું નામ(નામો), રાજ્ય, અભ્યાસની તારીખો જણાવો:
નિશાળનું નામ _____ રાજ્ય _____ અભ્યાસની તારીખો _____
નિશાળનું નામ _____ રાજ્ય _____ અભ્યાસની તારીખો _____
નિશાળનું નામ _____ રાજ્ય _____ અભ્યાસની તારીખો _____
- તમે અને તમારું કુટુંબ ઘરમાં ઘણોખરો વખત કઈ ભાષા બોલો છો? _____
- મળી શકે તો, તમે નિશાળના પત્રો કઈ ભાષામાં મેળવવાનું પસંદ કરશો? _____
- તમારું બાળક નીચેનામાંથી કઈ હોય તો નિશાની કરો:
A. ☐ નેટિવ અમેરિકન ઇન્ડિયન C. ☐ નેટિવ પેસિફિક આઈલેન્ડર
B. ☐ અલાસ્કા નેટિવ D. ☐ નેટિવ યુ. એસ. વર્જિન આઈલેન્ડર
- તમારા બાળકની પ્રથમ શીખેલી અથવા ઘરની ભાષા અંગ્રેજી સિવાય કોઈ બીજી છે? ☐ હા ☐ ના

ઉપર પ્રશ્ન 6નો જવાબ "હા" હોય તો, નીચેના પ્રશ્નોના જવાબ આપશો:

- તમારું બાળક (તે/તેણી) બોલવા લાગ્યું ત્યારે કઈ ભાષા શીખ્યું? _____
- તમારું બાળક ઘરમાં મોટા ભાગે કઈ ભાષા બોલે છે? _____
- તમે તમારા બાળક સાથે મોટા ભાગે કઈ ભાષામાં વાત કરો છો? (પિતા) _____
(માતા) _____
- તમારું બાળક સમજતું હોય તેવી ભાષા દર્શાવો. (માત્ર એક નિશાની કરો)
A. ☐ માત્ર ઘરની ભાષા સમજે છે, અંગ્રેજી નહિ.
B. ☐ મોટા ભાગે ઘરની અને થોડીઘણી અંગ્રેજી સમજે છે.
C. ☐ ઘરની ભાષા અને અંગ્રેજી એકસરખી રીતે સમજે છે.
D. ☐ મોટા ભાગે અંગ્રેજી અને થોડીઘણી ઘરની ભાષા સમજે છે.
E. ☐ માત્ર અંગ્રેજી સમજે છે.

માતાપિતા અથવા વાલીની સહી

તારીખ

OFFICE USE ONLY			
Student ID #	Date Distributed	Date Received	

SONDAJ LANG LAKAY

Non Elev: _____ Dat: _____ Seks: ☐ Gasòn ☐ Fi

Paron/Gadyen Non: _____

Adres: _____

Telefòn Lakay: _____ Telefòn Travay: _____

Lekòl: _____ Klas: _____ Dat: _____

1. Eska ti moun w fèt Etazini? ☐ Wi ☐ No
Si ou reponde wi, nan ki eta? _____
Si non, nan ki lòt pe? _____

2. Eska ti moun w alle nenpot lekòl Etazini pou twaz ane pandan lavi li? ☐ Wi ☐ No
Si wi, tanpri ekri nom pou lekòl, eta, ak dat yo li alle:
Nom lekòl la _____ Eta _____ Dat yo li alle _____
Nom lekòl la _____ Eta _____ Dat yo li alle _____
Nom lekòl la _____ Eta _____ Dat yo li alle _____

3. Kisa lang ou pale a lakay w? _____

4. Si li disponib, nan ki lang ou ta prefere resevwa komunikasyon ki soti nan lekòl la? _____

5. Tanpri fè yon mak nan yon ti kare pou montre si pitit ou a se:
A. ☐ Ameriken Endyen Natifnatal C. ☐ Natifnatal Zil Pasifik
B. ☐ Natifnatal Alaska D. ☐ Natifnatal Zil Vyè Etazini

6. Èske premye lang pitit ou a, oswa lang manman l se yon lòt lang pase anglè? ☐ Wi ☐ No

Si w reponn « Wi » pou kesyon nimewo 6 pi wo la a, tanpri reponn kesyon ki pi ba la yo:

7. Kisa lang ti moun te apran ki le li apran premye li komanse pale? _____

8. Ki lang pitit ou a pale pi plis lakay li? _____

9. Ki lang ou pale pi plis ak pitit ou a? (Papa) _____

(Manman) _____

10. Tanpri, di ki lang pitit ou a konprann. (Make youn sèlman.)
A. ☐ Konprann sèlman lang ki pale nan kay la, pa anglè.
B. ☐ Konprann plis lang ki pale nan kay la ak yon ti anglè.
C. ☐ Konprann lang ki pale nan kay la menm jan ak anglè.
D. ☐ Konprann plis anglè e yon ti kras lang ki pale nan kay la.
E. ☐ Konprann anglè sèlman.

Siyati Paran oubyen Moun ki responsab

Dat

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

Menyuam Npe: _____ Hnub Yug: _____ Yog: ☐ Txiv neej ☐ Poj niam

Niam txiv/Tus saib xyuas Npe: _____

Chaw nyob: _____

Xov tooj hauv Tsev: _____ Xov tooj tim Haujlwm: _____

Tsev kawm ntawv: _____ Qib: _____ Hnub: _____

1. Koj tus menyuam puas yog yug tim Teb Chaws Mis Kas no? ☐ Yog ☐ Tsis Yog
Yog tias yog, yug rau lub xeev twg? _____
Yog tias tsis yog, yug rau lub teb chaws twg? _____

2. Koj tus menyuam puas tau mus kawm lwm lub tsev kawm ntawv hauv Teb Chaws Mis Kas no tau li peb xyoo hauv nws lub neej? ☐ Yog ☐ Tsis Yog
Yog tau, thov sau lub (cov) tsev kawm ntawv npe, xeev, thiab lub sij hawm uas mus kawm:
Tsev Kawm Ntawv Npe _____ Xeev _____ Lub Sij Hawm Kawm _____
Tsev Kawm Ntawv Npe _____ Xeev _____ Lub Sij Hawm Kawm _____
Tsev Kawm Ntawv Npe _____ Xeev _____ Lub Sij Hawm Kawm _____

3. Yam lus twg yog yam koj thiab koj tsev neeg hais ntau tshaj tom tsev? _____

4. Yog muaj, koj xav kom tsev kawm ntawv sau ntawv ua yam lus twg tuaj rau koj? _____

5. Thov kos yog tias koj tus menyuam:
A. ☐ Pojkoob yawmtxwv yog Khej Dub Asmevlikas C. ☐ Pojkoob yawmtxwv tuaj Alaska tuaj Pacific Islands tuaj
B. ☐ Pojkoob yawmtxwv tuaj Alaska tuaj D. ☐ Pojkoob yawmtxwv tuaj U.S. Virgin Islander tuaj

6. Koj tus menyuam puas tau xub kawm lossis hais tom tsev ib yam lus uas tsis yog lus Askiv? ☐ Yog ☐ Tsis Yog

Yog tias koj teb "Yog" rau sob lus nug 6 sau, thov teb cov lus nug hauv qab no:

7. Yam lus twg yog yam uas koj tus menyuam kawm thaum uas nws pib txawj hais lus? _____

8. Thaum nyob tsev, koj tus menyuam hais yam lus dabtsi? _____

9. Koj pheej hais yam lus dabtsi rau koj tus menyuam? (Txiv) _____
(Niam) _____

10. Thov piav yam lus uas koj tus menyuam totaub. (Kos ib qhov xwb)
A. ☐ Totaub lus Hmoob xwb, tsis totaub lus Askiv li.
B. ☐ Totaub lus Hmoob thiab me ntsis lus Askiv.
C. ☐ Totaub lus Hmoob thiab lus Askiv sib npaug.
D. ☐ Totaub lus Askiv thiab me ntsis lus Hmoob.
E. ☐ Totaub lus Askiv xwb.

Niamtxiv/Tus Saibxyuas Kos Npe

Hnub

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

英語で
教えてください

母国語調査

Japanese
Home Language Survey

生徒氏名： _____ 生年月日： _____ 性別： ☐ 男 ☐ 女

保護者/後見人氏名： _____

住所： _____

自宅電話番号： _____ 勤務先電話番号： _____

学校： _____ 学年： _____ 日付： _____

1. お子様は米国内で出生しましたか。 ☐ はい ☐ いいえ
「はい」の場合は、州名をご記入ください。 _____
「いいえ」の場合は、国名をご記入ください。 _____
「いいえ」の場合、子供の米国への入国日： _____ (月/日/年)
2. お子様は、出生してからこれまでに、3年間米国の学校に通学したことがありますか。 ☐ はい ☐ いいえ
の場合は、通学した学校名、州名、および通学開始日と終了日をご記入ください。
学校名 _____ 州 _____ 通学開始・終了日 _____
学校名 _____ 州 _____ 通学開始・終了日 _____
学校名 _____ 州 _____ 通学開始・終了日 _____
3. あなた、およびあなたの家族が家庭で普段使う言語は何語ですか。 _____
4. もし出来るとしたら、学校からの通知はどちらの言葉で希望しますか？ _____
5. お子様の民族・人種に該当するものがあれば印をつけてください。
A. ☐ ネイティブ・アメリカン C. ☐ 太平洋諸島先住民
B. ☐ アラスカ先住民 D. ☐ 米領バーージン諸島先住民
6. お子様が最初に学んだ言語、またはご家庭で通常使われている言語は、英語以外の言葉ですか？ ☐ はい ☐ いいえ

上記の質問6に「はい」と回答した場合は、以下の質問にご回答ください。

7. お子さんが最初に話した言語は何語ですか。 _____
8. 家庭内でお子様が最も頻繁に使う言語は何語ですか？ _____
9. 保護者の皆様がお子様に話す時に、最も頻繁に使う言語は何語ですか？ (父親) _____
(母親) _____
10. お子様を理解している言語をお答えください。(1つだけ選択)
A. ☐ 理解出来るのは母国語だけ英語は理解出来ない。
B. ☐ ほとんどの母国語は理解出来る、および英語はいくらか理解出来る。
C. ☐ 母国語と 英語は同じくらい理解出来る。
D. ☐ ほとんどの 英語は理解出来る、およびいくらかの母国語は理解出来る。
E. ☐ 理解出来るのは英語だけ。

親又は保護者の署名

日付

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

학생의 이름 : _____ 생년월일 : _____ 성별 : ☐ 남 ☐ 여
 학부모 / 보호자 이름 : _____
 주소 : _____
 자택 전화번호 : _____ 직장 전화번호 : _____
 학교 : _____ 학년 : _____ 날짜 : _____

1. 자녀가 미국에서 출생하였습니까? ☐ 예 ☐ 아니오
 ‘예’일 경우 어느 주 (州) 에서 태어났습니까? _____
 ‘아니오’일 경우 자녀가 태어난 국가를 기재하십시오. _____
2. 자녀가 미국에서 학교를 다닌 기간이 모두 합해 3년이 됩니까? ☐ 예 ☐ 아니오
 ‘예’일 경우 학교명, 주 및 다닌 날짜를 아래에 기재하십시오.
 학교명 _____ 주 (州) _____ 등교한 날짜 _____
 학교명 _____ 주 (州) _____ 등교한 날짜 _____
 학교명 _____ 주 (州) _____ 등교한 날짜 _____
3. 가정에서 학부모님과 가족이 주로 사용하는 언어를 기재하십시오? _____
4. 학교 통신문을 어떤 언어로 받기를 더 원하십니까 (가능할 경우)? _____
5. 학부모님의 자녀가 해당되는 사항에 표시하십시오:
 A. ☐ 미국 인디언 원주민 출신 C. ☐ 태평양 섬 원주민 출신
 B. ☐ 알래스카 원주민 출신 D. ☐ 미국 버진 아일랜드 원주민 출신
6. 자녀가 최초로 습득한 언어 또는 가정 내에서 사용하고 있는 언어가 영어가 아닌 다른 언어입니까? ☐ 예 ☐ 아니오

상기 6번 질문에 “예” 라고 답하셨으면 다음 질문에 답해주시기 바랍니다:

7. 자녀가 말하기 시작하였을 때 맨 먼저 사용한 언어를 기재하십시오? _____
8. 자녀가 처음 말하기 시작하였을 때 어떤 언어를 습득하였습니까? _____
9. 자녀가 가정에서 주로 어떤 언어를 사용합니까? (아버지) _____
 (어머니) _____
10. 자녀가 이해하는 언어를 기술하십시오. (하나만 표시)
 A. ☐ 집에서 사용하는 언어만 이해하고 영어는 이해하지 못함.
 B. ☐ 집에서 사용하는 언어를 대부분 이해하고 영어를 약간 이해함.
 C. ☐ 집에서 사용하는 언어와 영어를 똑같이 이해함.
 D. ☐ 영어를 주로 이해하고 집에서 사용하는 언어를 약간 이해함.
 E. ☐ 영어만 이해함.

학부모 / 보호자의 서명

날짜

공무관			
Student ID #	Date Distributed	Date Received	

ຊື່ນັກຮຽນ: _____ ວັນເດືອນປີເກີດ: _____ ເພດ: ☐ ຊາຍ ☐ ຍິງ

ຊື່ແມ່/ຜູ້ປົກຄອງ: _____

ທີ່ຢູ່: _____

ເປີເທຣະສັບບ້ານ: _____ ເປີເທຣະສັບບ່ອນເຮັດວຽກ: _____

ໂຮງຮຽນ: _____ ຊັ້ນຮຽນ: _____ ວັນທີ: _____

1. ລູກຂອງທ່ານເກີດຢູ່ສະຫະລັດແມ່ນບໍ່? ☐ ແມ່ນ ☐ ບໍ່ແມ່ນ
ຖ້າແມ່ນ, ລາວເກີດຢູ່ລັດໃດ? _____
ຖ້າບໍ່ແມ່ນ, ລາວເກີດຢູ່ປະເທດໃດ? _____

2. ລູກຂອງທ່ານໄດ້ເຂົ້າໂຮງຮຽນໃດໃນຢູ່ສະຫະລັດເປັນເວລາ ສາມ ປີໃນຊີວິດຂອງເຂົາ/ເຈົ້າ ຫລື ບໍ່? ☐ ແມ່ນ ☐ ບໍ່ແມ່ນ
ຖ້າເຮົາ, ຈົ່ງເອົາຊື່ຂອງໂຮງຮຽນ, ລັດ ແລະ ວັນທີທີ່ເຂົາ/ເຈົ້າໂຮງຮຽນ:
ຊື່ໂຮງຮຽນ _____ ມົນຮັຖ _____ ວັນທີທີ່ເຂົາ/ເຈົ້າໂຮງຮຽນ _____
ຊື່ໂຮງຮຽນ _____ ມົນຮັຖ _____ ວັນທີທີ່ເຂົາ/ເຈົ້າໂຮງຮຽນ _____
ຊື່ໂຮງຮຽນ _____ ມົນຮັຖ _____ ວັນທີທີ່ເຂົາ/ເຈົ້າໂຮງຮຽນ _____

3. ສ່ວນຫລາຍເວລາຢູ່ບ້ານ ທ່ານ ແລະ ຄອບຄົວຂອງທ່ານເວົ້າພາສາຫຍັງ? _____

4. ຫາກສາມາດໄດ້, ທ່ານຢາກໄດ້ຮັບຂ່າວສານຈາກໂຮງຮຽນ ທີ່ຂຽນເປັນພາສາໃດບ້າງ? _____

5. ໂປດໝາຍໃສ່ຖ້າຫາກລູກທ່ານເປັນ
A. ☐ ຄົນອາເມຣິກາອິນເດັຽ C. ☐ ຄົນມາຈາກເກາະໃນມະຫາສະໝຸດປາຊີຟິກ
B. ☐ ຄົນຝຣັ່ງເມືອງ ອາລາສກາ D. ☐ ຄົນມາຈາກເກາະເອີຣົບ

6. ລູກຂອງທ່ານຮຽນ ຫລື ໃຊ້ພາສາອື່ນຢູ່ເຮືອນທີ່ບໍ່ແມ່ນພາສາອັງກິດມາກ່ອນບໍ່? ☐ ແມ່ນ ☐ ບໍ່ແມ່ນ

ຖ້າທ່ານຕອບວ່າ “ແມ່ນ” ຕໍ່ຄຳຖາມໃນຂໍ້ທີ 6 ຂ້າງເທິງນີ້, ກະຊວງສູນຄຳຕອບຂ້າງລຸ່ມນີ້:

7. ວລາລູກເຈົ້າເລີນທັດປາກ ລູກເຈົ້າຮຽນພາສາຫຍັງ? _____

8. ລູກຂອງທ່ານຮຽນໃຊ້ພາສາໃດຫລາຍທີ່ສຸດໃນເວລາຢູ່ເຮືອນ? _____

9. ທ່ານມັກໃຊ້ພາສາຫຍັງຫລາຍທີ່ສຸດໃນເວລາເວົ້າກັບລູກຂອງທ່ານຮຽນ? _____ (ຍືດາ) _____

_____ (ມານດາ) _____

10. ຈົ່ງອະທິບາຍພາສາທີ່ລູກຂອງທ່ານເວົ້າໃຈດີ (ໃຫ້ໝາຍໃສ່ແຕ່ພາສາດຽວເທົ່ານັ້ນ)
A. ☐ ເວົ້າໃຈສະເພາະແຕ່ພາສາທີ່ໃຊ້ກັນພາຍໃນຄອບຄົວ ແລະ ຝັ່ງພາສາອັງກິດບໍ່ເວົ້າໃຈເລີຍ.
B. ☐ ເວົ້າໃຈພາສາທີ່ໃຊ້ກັນພາຍໃນຄອບຄົວໄດ້ຫລາຍທີ່ສຸດ ແລະ ຝັ່ງພາສາອັງກິດເວົ້າໃຈບ້າງ.
C. ☐ ຝັ່ງພາສາທີ່ໃຊ້ກັນພາຍໃນຄອບຄົວແລະພາສາອັງກິດເວົ້າໃຈດີເທົ່າ ໆ ກັນທັງສອງພາສາ.
D. ☐ ເວົ້າໃຈພາສາອັງກິດໄດ້ຫລາຍທີ່ສຸດ ແລະ ຝັ່ງພາສາທີ່ໃຊ້ກັນພາຍໃນຄອບຄົວເວົ້າໃຈບ້າງ.
E. ☐ ຝັ່ງພາສາອັງກິດເວົ້າໃຈພຽງພາສາດຽວເທົ່ານັ້ນ.

ລາຍເຊັນຂອງພໍ່, ແມ່ ຫລື ຜູ້ປົກຄອງ

ວັນທີ

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

Responda em
inglês

PESQUISA SOBRE O IDIOMA FAMILIAR

Portuguese

Home Language Survey

Nome do estudante: _____ Data de nascimento: _____ Sexo: ☐ Masculino ☐ Feminino

Nome do pai/mãe/responsável: _____

Endereço: _____

Telefone residencial: _____ Telefone comercial: _____

Escola: _____ Série: _____ Data: _____

1. O seu filho nasceu nos Estados Unidos? ☐ Sim ☐ Não
Se sim, em que estado? _____
Se não, em que país nasceu? _____
2. O seu filho já freqüentou alguma escola nos Estados Unidos por um total de três anos da vida dele? ☐ Sim ☐ Não
Se sim, forneça o nome das escolas, o estado e as datas em que freqüentou:
Nome da escola _____ Estado _____ Datas em que freqüentou _____
Nome da escola _____ Estado _____ Datas em que freqüentou _____
Nome da escola _____ Estado _____ Datas em que freqüentou _____
3. Qual é o idioma falado por você e sua família a maior parte do tempo em casa? _____
4. Se houve disponibilidade, em que idioma você prefere receber as comunicações da escola? _____
5. Marque se seu filho(a) for:
A. ☐ Índio americano nativo C. ☐ Nativo das ilhas do Pacífico
B. ☐ Nativo do Alasca D. ☐ Nativo das Ilhas Virgens dos EUA
6. O primeiro idioma que seu filho(a) aprendeu ou o idioma usado em casa é outro além do inglês? ☐ Sim ☐ Não

Se respondeu "Sim" à questão número 6 acima, responda às seguintes questões:

7. Qual foi o idioma que o seu filho(a) aprendeu quando começou a falar? _____
8. Qual é o idioma que seu filho(a) usa mais freqüentemente em casa? _____
9. Qual é o idioma com o qual se comunica mais freqüentemente com o seu filho(a)?
(Pai) _____
(Mãe) _____
10. Indique qual é o idioma que o seu filho(a) compreende. (Marque somente um)
A. ☐ Compreende somente o idioma familiar e não o inglês.
B. ☐ Compreende bem o idioma familiar e um pouco de inglês.
C. ☐ Compreende igualmente o idioma familiar e o inglês.
D. ☐ Compreende bem o inglês e um pouco do idioma familiar.
E. ☐ Compreende somente o inglês.

Assinatura do pai responsável ou do tutor

Data

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਦਾ ਨਾਂ : _____ ਜਨਮ ਤਾਰੀਖ : _____ ਲਿੰਗ : ☐ ਪੁਰਸ਼ ☐ ਇਸਤਰੀ

ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ/ਸਰਪਰਸ਼ਤ ਦਾ ਨਾਂ : _____

ਪਤਾ : _____

ਘਰ ਦਾ ਟੈਲੀਫੋਨ : _____ ਕੰਮ ਦੀ ਥਾਂ ਦਾ ਟੈਲੀਫੋਨ : _____

ਸਕੂਲ : _____ ਗਰੇਡ : _____ ਤਾਰੀਖ : _____

- ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦਾ ਜਨਮ ਅਮਰੀਕਾ ਵਿਚ ਹੋਇਆ ਸੀ ? ☐ ਹਾਂ ☐ ਨਹੀਂ
ਜੇ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਕਿਸ ਸਟੇਟ ਵਿਚ ? _____
ਜੇ ਨਹੀਂ, ਤਾਂ ਹੋਰ ਕਿਸ ਦੇਸ਼ ਵਿਚ ? _____
- ਕੀ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨਕਾਲ ਵਿਚ ਕੋਈ ਵੀ ਤਿੰਨ ਸਾਲ ਅਮਰੀਕਾ ਦੇ ਕਿਸੇ ਸਕੂਲ ਵਿਚ ਪੜ੍ਹਿਆ ਹੈ ? ☐ ਹਾਂ ☐ ਨਹੀਂ
ਜੇ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਸਕੂਲ ਦਾ ਨਾਂ (ਸਕੂਲਾਂ ਦੇ ਨਾਂ) ਸਟੇਟ ਅਤੇ ਸਕੂਲ ਵਿਚ ਪੜ੍ਹਨ ਦੀਆਂ ਤਾਰੀਖਾਂ ਦਸੋ:
ਸਕੂਲ ਦਾ ਨਾਂ _____ ਸਟੇਟ _____ ਪੜ੍ਹਨ ਦੀਆਂ ਤਾਰੀਖਾਂ _____
ਸਕੂਲ ਦਾ ਨਾਂ _____ ਸਟੇਟ _____ ਪੜ੍ਹਨ ਦੀਆਂ ਤਾਰੀਖਾਂ _____
ਸਕੂਲ ਦਾ ਨਾਂ _____ ਸਟੇਟ _____ ਪੜ੍ਹਨ ਦੀਆਂ ਤਾਰੀਖਾਂ _____
- ਘਰ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤਾ ਸਮਾਂ ਤੁਸੀਂ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡਾ ਪਰਿਵਾਰ ਕਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦੇ ਹੋ ? _____
- ਜੇ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਸਕੂਲ ਤੋਂ ਕਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਸੂਚਨਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨੀ ਚਾਹੋਗੇ ? _____
- ਮੇਰਬਾਨੀ ਕਰਕੇ ਪੜਤਾਲ ਕਰੋ ਜੇ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਹੈ:
A. ☐ ਭਾਰਤੀ ਅਮਰੀਕਾ ਦਾ ਦੇਸ਼ਵਾਸੀ C. ☐ ਪੈਸਿਫਿਕ ਆਈਲੈਂਡ ਦੇਸ਼ਵਾਸੀ
B. ☐ ਅਲਾਸਕਾ ਦੇਸ਼ਵਾਸੀ D. ☐ ਯੂ.ਐਸ. ਵਰਜਿਨ ਆਈਲੈਂਡ ਦੇਸ਼ਵਾਸੀ
- ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੇ ਇੰਗਲਿਸ਼ ਤੋਂ ਅਲਾਵਾ ਪਹਿਲੇ ਕੋਈ ਘਰਲੂ ਭਾਸ਼ਾ ਜਾ ਕੁਛ ਹੋਰ ਸਿੱਖਿਆ ? ☐ ਹਾਂ ☐ ਨਹੀਂ

ਜੇ ਉੱਪਰ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਸਵਾਲ ਨੰਬਰ 6 ਲਈ ਤੁਹਾਡਾ ਜਵਾਬ “ਹਾਂ” ਵਿਚ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਸਵਾਲਾਂ ਦੇ ਜਵਾਬ ਦਿਉ :

- ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੇ ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਨੀ ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤੀ ਤਾਂ ਉਸਨੇ ਕਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਸਿੱਖੀ ਸੀ ? _____
- ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਘਰ ਵਿਚ ਕਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਧਾਰਾ-ਪ੍ਰਵਾਹ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ? _____
- ਤੁਸੀਂ ਅਪਣੇ ਬੱਚੇ ਨਾਲ ਕਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਆਮਤੌਰ ਤੇ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਦੇ ਹੋ ? (ਪਿਤਾ) _____
(ਮਾਤਾ) _____
- ਜਿਹੜੀ ਭਾਸ਼ਾ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਸਮਝਦਾ ਹੈ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਉਹ ਭਾਸ਼ਾ ਹੀ ਲਿਖੋ। (ਸਿਰਫ ਇਕ ਹੀ ਲਿਖੋ)
A. ☐ ਕੇਵਲ ਪੰਜਾਬੀ ਸਮਝਦਾ ਹੈ, ਅੰਗਰੇਜੀ ਨਹੀਂ।
B. ☐ ਜਿਆਦਾ ਤਰ ਪੰਜਾਬੀ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਥੋੜੀ ਥੋੜੀ ਅੰਗਰੇਜੀ।
C. ☐ ਪੰਜਾਬੀ ਅਤੇ ਅੰਗਰੇਜੀ ਇੱਕੋ ਜਿਹੀ ਸਮਝਦਾ ਹੈ।
D. ☐ ਜਿਆਦਾ ਤਰ ਅੰਗਰੇਜੀ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਥੋੜੀ ਜਿਹੀ ਪੰਜਾਬੀ।
E. ☐ ਕੇਵਲ ਅੰਗਰੇਜੀ ਸਮਝਦਾ ਹੈ।

ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਜਾਂ ਰੱਖਵਾਲੇ ਦੇ ਦਸਤਖਤ

ਤਰੀਕ

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

Пожалуйста, ответьте
на английском языке

ОПРОС «ЯЗЫК ОБЩЕНИЯ В СЕМЬЕ»

Russian

Home Language Survey

Имя учащегося: _____ Дата рождения: _____ Пол: ☐ мужской ☐ женский

Имя родителя/опекуна: _____

Адрес: _____

Домашний телефон: _____ Рабочий телефон: _____

Школа: _____ Класс: _____ Дата: _____

1. Ваш ребенок родился в США? ☐ Да ☐ Нет
Если да, то в каком штате? _____
Если нет, то в какой стране? _____
2. За все годы своей жизни посещал ли ваш ребенок какую-нибудь школу в США на протяжении 3-х лет? ☐ Да ☐ Нет
Если да, пожалуйста, укажите название школы (школ), штат и время посещения школ (ы):
Название школы _____ Штат _____ Даты посещения _____
Название школы _____ Штат _____ Даты посещения _____
Название школы _____ Штат _____ Даты посещения _____
3. На каком языке чаще всего вы и ваша семья разговариваете дома? _____
4. На каком языке вы хотели бы получать корреспонденцию из школы (если школа сумеет удовлетворить это просьбу)? _____
5. Пожалуйста, отметьте то, что относится к вашему ребенку:
A. ☐ коренной североамериканский индеец C. ☐ уроженец островов Тихоокеанского бассейна
B. ☐ коренной житель Аляски D. ☐ коренной житель США уроженец Виргинских островов
6. Язык, на котором ваш ребенок впервые заговорил или впервые услышал дома, был не английский язык, это так? ☐ Да ☐ Нет

Если вы ответили “да” на вопрос номер 6 выше, пожалуйста, ответьте на следующие вопросы:

7. На каком языке ваш ребенок начал говорить? _____
8. На каком языке чаще всего ваш ребенок разговаривает дома? _____
9. На каком языке вы чаще всего разговариваете со своим ребенком? (отец) _____
(мать) _____
10. Пожалуйста, назовите язык, который понимает ваш ребенок. (отметьте только один)
A. ☐ Понимает только язык, на котором говорят дома, не понимает по-английски.
B. ☐ В основном понимает язык, на котором говорят дома, немного понимает по-английски.
C. ☐ Одинаково понимает язык, на котором говорят дома, и английский язык.
D. ☐ В основном понимает английский язык, немного понимает язык, на котором говорят дома.
E. ☐ Понимает только английский язык.

Подпись родителя или опекуна

Дата

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

TIROKOOBKA LUQADA GURIGA

Magaca Ardayga: _____ Taariikhda Dhalashada: _____ Qof ahaanta: ☐ Lab ☐ Dheddig

Magaca Waalidka/Wakiilka: _____

Cinwaanka: _____

Taleefanka Guriga: _____ Taleefanka Shaqada: _____

Dugsiga: _____ Fasalka: _____ Taariikhda: _____

1. Canugaagu Mareykanka miyuu kudhashay? ☐ Haa ☐ Maya
Haddii jawaabtu haa tahay, gobolkee ayuu kudhashay? _____
Haddii jawaabtu maya tahay, waddanke kale ayuu kudhashay? _____
2. Canugaagu marna madhigtay wax iskuul ah oo kuyaalla Mareykanka saddex sanadood muddo gaareysa intay noolaayeen noloshooda? ☐ Haa ☐ Maya
Haddii jawaabtu haa tahay, fadlan sheeg magacyada iskuulka, gobolka, iyo taariikhaha uu dhigtay:
Magaca Iskuulka _____ Gobolka _____ Taariikhaha uu Dhigtay _____
Magaca Iskuulka _____ Gobolka _____ Taariikhaha uu Dhigtay _____
Magaca Iskuulka _____ Gobolka _____ Taariikhaha uu Dhigtay _____
3. Luqaddee ayaad ku hadashaan adiga iyo qoyskaagu waqtiga intiisa badan guriga markii la joogo? _____
4. Haday suuragal tahay, afkeed jecleen lahayd in lagugula soo xidhiidho? _____
5. Fadlan hubi haddii canugaagu yahay:
A. ☐ Mid udhashay Hindi Ameerikaan ah C. ☐ Mid Udhashay Jasiiradda Baasifigga
B. ☐ Mid udhashay Alaska D. ☐ Mid Udhashay Jasiiradda Reer Virgin oo Ameerikaan ah
6. Luqaddii ugu horreysay ee canuggaagu barto ama luqadda guri ma wax kaduwan Ingiriisi baa? ☐ Haa ☐ Maya

Haddii jawaabtaada su'aasha 6aad ee kor ku xusan ay tahay "haa", fadlan ka jawaab su'aalaha soo socda:

7. Luqaddee ayaa canuggaagu bartay markii isaga/iyadu bilowday inuu hadlo? _____
8. Waa maxay luqadda uu canuggaagu inta badan ku hadlo guriga? _____
9. Waa maxay luqadda aad inta badan kula hadashaa canuggaaga? (Aabaha) _____
(Hooyada) _____
10. Fadlan qeex luqadda uu fahmo canuggaagu. (Hubi hal kaliya uun)
A. ☐ Afka hooyo mooyee ma yaqaan af ingiriisi.
B. ☐ Afka hooyo aad ayuu u yaqaanaa ingiriisigana wax yar.
C. ☐ Afka hooyo iyo ingiriisidaba si isleeg buu u yaqaana.
D. ☐ Af ingiriisiga ayuu aad uga yaqaan afka hooyo.
E. ☐ Af ingiriisi ayuunbuu yaqaana.

Waalidka ama Saxeexa Masuulka

Taariikhda

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

Por favor responda
en inglés

ENCUESTA DE IDIOMA DOMESTICO

Spanish

Home Language Survey

Nombre del alumno: _____ Fecha de nacimiento: _____ Sexo: ☐ Masculino ☐ Femenino

Nombre de los padres/apoderado: _____

Dirección: _____

Teléfono de la casa: _____ Teléfono del trabajo: _____

Escuela: _____ Grado: _____ Fecha: _____

1. ¿Nació su hijo/a en Estados Unidos? ☐ Sí ☐ No
De ser así, ¿en qué estado? _____
De no ser así, ¿en qué país? _____
2. ¿Ha asistido su hijo/a a alguna escuela de Estados Unidos durante tres años cualesquiera de su vida? ☐ Sí ☐ No
Si la respuesta es afirmativa, indique el nombre de la escuela (o escuelas), estado, y fechas de asistencia:
Nombre de la escuela _____ Estado _____ Fechas de asistencia _____
Nombre de la escuela _____ Estado _____ Fechas de asistencia _____
Nombre de la escuela _____ Estado _____ Fechas de asistencia _____
3. ¿Qué idioma habla usted y su familia con más frecuencia en el hogar? _____
4. Si hay a disposición, ¿en qué idioma le gustaría recibir la comunicación de la escuela? _____
5. Marque si su hijo(a) es:
A. ☐ Indio americano nativo C. ☐ Nativo de las islas del Pacífico
B. ☐ Nativo de Alaska D. ☐ Nativo de las Islas Vírgenes de EE.UU.
6. ¿Es el idioma primario de su hijo(a) o el que se habla en el hogar distinto al inglés? ☐ Sí ☐ No

Si su respuesta a la pregunta 6 es "Sí", responda las siguientes preguntas:

7. ¿Qué idioma aprendió su hijo cuando recién comenzó a hablar? _____
8. ¿Qué idioma habla en casa su hijo(a) con más frecuencia? _____
9. ¿En qué idioma le habla con más frecuencia a su hijo(a)? (Padre) _____
(Madre) _____
10. Describa el idioma que su hijo(a) entiende. (Marque sólo uno)
A. ☐ Entiende solamente el idioma del hogar y no inglés.
B. ☐ Entiende mayormente el idioma del hogar y algo de inglés.
C. ☐ Entiende el idioma del hogar y el inglés por igual.
D. ☐ Entiende inglés mayormente y algo del idioma del hogar.
E. ☐ Entiende inglés solamente.

Firma del padre o tutor

Fecha

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

PAGSUSURI NG WIKA SA BAHAY

Pangalan ng Estudyante: _____ Petsa ng Kapanganakan: _____ Kasarian: ☐ Lalaki ☐ Babae

Pangalan ng Magulang/Tagapangalaga: _____

Address: _____

Telepono sa Bahay: _____ Telepono sa Trabaho: _____

Paaralan: _____ Grado: _____ Petsa: _____

1. Ang iyo bang anak ay ipinanganak sa Estados Unidos? ☐ Oo ☐ Hindi
Kung oo, sa aling estado? _____
Kung hindi, saang bansa siya ipinanganak? _____
2. Ang iyo bang anak ay pumasok o nag-aral sa alinmang paaralan sa Estados Unidos nang hanggang tatlong taon ng kanyang buhay? ☐ Oo ☐ Hindi
Kung oo, paki-bigay ang (mga) pangalan ng paaralan, ang estado at ang mga petsa na nag-aral siya:
Pangalan ng Paaralan _____ Estado _____ Mga Petsa na Nag-aral _____
Pangalan ng Paaralan _____ Estado _____ Mga Petsa na Nag-aral _____
Pangalan ng Paaralan _____ Estado _____ Mga Petsa na Nag-aral _____
3. Anong wika ang sinasalita mo at ng iyong pamilya sa karamihan ng mga oras sa bahay? _____
4. Kung maaari, sa anong wika ninyo nais tumanggap ng mga pakikipag-ugnayan mula sa iskuwela? _____
5. Pakitanda kung ang iyong anak ay:
A. ☐ Tubo ng Amerikanong Indian C. ☐ Tubo ng Pasipikong Islanders
B. ☐ Tubo ng Alaska D. ☐ Tubo ng U.S. Virgin Islander
6. Ang unang wikang natutunan o wika sa bahay ng inyong anak ba ay iba sa wikang Ingles? ☐ Oo ☐ Hindi

Kung sumagot ka ng "Oo" sa katanungan bilang 6 sa itaas, mangyaring sagutin ang mga sumusunod na katanungan:

7. Anong wika ang natutuhan ng iyong anak nang una siyang magsimulang magsalita? _____
8. Anong wika ang pinakamadalas na sinasalita ng iyong anak? _____
9. Anong wika ang pinakamadalas mong sinasalita kapag kinakausap mo ang anak mo? (Ama) _____
(Ina) _____
10. Pakilarawan kung anong wika ang naintindihan ng inyong anak. (Markahan ang isa lang)
A. ☐ Nakakaintindi lamang ng wika sa bahay at hindi wikang Ingles.
B. ☐ Nakakaintindi kadalasan ng wika sa bahay at ilang wikang Ingles.
C. ☐ Nakakaintindi ng parehong wika sa bahay at wikang Ingles.
D. ☐ Nakakaintindi kadalasan ng wikang Ingles at ilang wika sa bahay.
E. ☐ Nakakaintindi ng wikang Ingles lamang.

Lagda ng Magulang/Tagapang-Alaga

Petsa

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

ชื่อนักเรียน: _____ เดือน วัน ปีเกิด: _____ เพศ: ☐ ชาย ☐ หญิง

ชื่อ บิดามารดา/ผู้ปกครอง: _____

ที่อยู่: _____

โทรศัพท์ที่บ้าน: _____ โทรศัพท์ที่ทำงาน: _____

โรงเรียน: _____ ชั้น: _____ วันที่: _____

1. บุตรของท่านเกิดที่สหรัฐอเมริกา ใช่หรือไม่? ☐ ใช่ ☐ ไม่เป็น

ถ้า ใช่ บุตรเกิดที่รัฐอะไร? _____

ถ้า ไม่ใช่ บุตรเกิดที่ประเทศอะไร? _____

2. บุตรของท่านเคยเข้าโรงเรียนในสหรัฐ เป็นเวลา 3 ปี ใช่หรือไม่? ☐ ใช่ ☐ ไม่เป็น

ถ้า ใช่ โปรดแจ้ง ชื่อโรงเรียน, รัฐ และ วันที่ เข้า-ออก โรงเรียน _____

ชื่อโรงเรียน _____ รัฐ _____ วันที่ เข้า-ออก โรงเรียน _____

ชื่อโรงเรียน _____ รัฐ _____ วันที่ เข้า-ออก โรงเรียน _____

ชื่อโรงเรียน _____ รัฐ _____ วันที่ เข้า-ออก โรงเรียน _____

3. เวลาส่วนใหญ่ที่บ้าน ท่านและครอบครัวของท่านพูดภาษาอะไรกัน? _____

4. หากสามารถทำได้ ท่านต้องการได้รับข่าวสารจากโรงเรียน ที่เขียนเป็นภาษาอะไรบ้าง? _____

5. โปรดตรวจสอบว่าลูกของคุณเป็น:

A. ☐ อเมริกันอินเดียโดยกำเนิด C. ☐ ชาวเกาะแปซิฟิกโดยกำเนิด

B. ☐ อลาสกาโดยกำเนิด D. ☐ ชาวเกาะเวอร์จินของสหรัฐโดยกำเนิด

6. ลูกของคุณพูดภาษาอื่นเป็นภาษาแรกหรือเป็น ภาษาที่บ้านนอกเหนือจากภาษาอังกฤษหรือไม่? ☐ ใช่ ☐ ไม่เป็น

ถ้าท่านตอบ “ใช่” ในคำถามข้อที่ 6 ข้างต้นนี้ โปรดตอบคำถามต่อไปนี้:

7. ในขณะที่เริ่มพูดนั้น บุตรของท่านหัดพูดภาษาอะไร? _____

8. ภาษาใดที่ลูกของคุณพูดบ่อยที่สุดเมื่ออยู่บ้าน? _____

9. ภาษาใดที่คุณใช้พูดกับลูกบ่อยที่สุด? (บิดา) _____

(มารดา) _____

10. โปรดระบุภาษาที่ลูกของคุณฟังเข้าใจ (เลือกเพียงข้อเดียว)

A. ☐ เข้าใจเฉพาะแต่ภาษาที่ใช้กันภายในครอบครัว และฟังภาษาอังกฤษไม่เข้าใจเลย

B. ☐ เข้าใจภาษาที่ใช้กันภายในครอบครัวได้มากที่สุด และฟังภาษาอังกฤษเข้าใจบ้าง

C. ☐ ฟังภาษาที่ใช้กันภายในครอบครัวและภาษาอังกฤษเข้าใจดีเท่า ๆ กันทั้งสองภาษา

D. ☐ เข้าใจภาษาอังกฤษได้มากที่สุด และฟังภาษาที่ใช้กันภายในครอบครัวเข้าใจบ้าง

E. ☐ ฟังภาษาอังกฤษเข้าใจเพียงภาษาเดียวเท่านั้น

ลายมือชื่อของพ่อ แม่ หรือผู้ปกครอง

วันที่

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

طالب علم کا نام: _____ تاریخ پیدائش: _____ جنس: ☐ لڑکا ☐ لڑکی
والدین/سرپرست کا نام: _____

پتہ: _____

گھر کا ٹیلیفون: _____

دفتر کا ٹیلیفون: _____

اسکول: _____ گریڈ: _____ تاریخ: _____

1. کیا آپ کا بچہ ریاستہائے متحدہ میں پیدا ہوا تھا؟

☐ ہاں ☐ نہیں

اگر ہاں، تو کس ریاست میں؟

اگر نہیں، تو کس دوسرے ملک میں؟

2. کیا آپ کے بچے نے اپنی زندگی میں کسی بھی تین سال کے دوران ریاستہائے

متحدہ کے کسی اسکول میں تعلیم پائی ہے؟

☐ ہاں ☐ نہیں

اگر ہاں، تو براہ کرم اسکول کا نام ریاست اور اسکول جانے کی تاریخوں کی تفصیل دیں:

اسکول کا نام	ریاست	حاضری کی تاریخ
اسکول کا نام	ریاست	حاضری کی تاریخ
اسکول کا نام	ریاست	حاضری کی تاریخ

3. گھر پر زیادہ تر اوقات میں آپ اور آپ کا خاندان کون سی زبان بولتا ہے؟

4. اگر دستیاب ہو تو آپ اسکول سے بھیجی جانے والی اطلاعات کس زبان میں وصول کرنا چاہیں گے؟

5. براہ کرم نشان لگائیں اگر آپ کا بچہ:

A. مقامی امریکی ہندوستانی ہے ☐ C. مقامی بحر الکاہل جزائر ہے ☐
B. الاسکا کا باشندہ ہے ☐ D. مقامی متحدہ ریاست ورجن جزائر ہے ☐

6. کیا انگریزی کے علاوہ آپ کے بچے کی سب سے پہلی سیکھی ہوئی یا کوئی گھریلو زبان ہے؟

☐ ہاں ☐ نہیں

اگر درج بالا سوال نمبر 6 کے لئے آپ کا جواب ”ہاں“ میں ہے تو براہ کرم درج ذیل سوالوں کے جواب دیجئے:

7. آپ کے بچے/بچی نے جب پہلی بار بولنا شروع کیا تو کون سی زبان سیکھی؟

8. آپ کا بچہ گھر میں سب سے زیادہ کس زبان میں بات کرتا ہے؟

9. آپ اپنے بچے سے سب سے زیادہ کس زبان میں بات کرتے ہیں؟

(والد)

(والدہ)

10. براہ کرم اس زبان کا ذکر کریں جسے آپ کا بچہ سمجھتا ہے۔ (کسی ایک پر نشان لگائیں)

A. ☐ صرف گھری زبان سمجھتا ہے اور انگریزی نہیں سمجھتا۔
B. ☐ گھری زبان زیادہ اور انگریزی کم سمجھتا ہے۔
C. ☐ گھری زبان اور انگریزی دونوں یکساں طور پر سمجھتا ہے۔
D. ☐ زیادہ تر انگریزی اور قٹوڑی بہت گھری زبان سمجھتا ہے۔
E. ☐ صرف انگریزی زبان سمجھتا ہے۔

تاریخ

والدین یا سرپرست کے دستخط

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

Tên của học sinh: _____ Ngày tháng năm sinh: _____ Giới tính: ☐ Nam ☐ Nữ

Tên của cha mẹ/người giám hộ: _____

Địa chỉ: _____

Số điện thoại nhà: _____ Số điện thoại tại sở làm: _____

Trường: _____ Cấp lớp: _____ Ngày: _____

1. Con em của quý vị có sinh tại Hoa Kỳ không? ☐ Có ☐ Không

Nếu có, sinh tại tiểu bang nào?

Nếu không, sinh tại quốc gia nào khác? _____

2. Con em của quý vị có theo học tại bất cứ trường nào tại Hoa Kỳ trong vòng ba năm suốt đời của em hay không? ☐ Có ☐ Không

Nếu có, xin cho biết tên của (các) trường, tiểu bang, và ngày đã theo học:

Tên Trường _____ Tiểu Bang _____ Ngày Đã Theo Học _____

Tên Trường _____ Tiểu Bang _____ Ngày Đã Theo Học _____

Tên Trường _____ Tiểu Bang _____ Ngày Đã Theo Học _____

3. Quý vị và gia đình quý vị chủ yếu nói bằng ngôn ngữ nào ở nhà? _____

4. Nếu có thể được, quý vị muốn trường học thông tin đến quý vị bằng ngôn ngữ nào? _____

5. Xin đánh dấu vào nếu đưa trẻ là:

- A. ☐ Thổ Dân Da Đỏ C. ☐ Người Đảo Thái Bình Dương
B. ☐ Thổ Dân Alaska D. ☐ Thổ Dân Đảo Virgin Hoa Kỳ

6. Có phải con em của quý vị bắt đầu học nói hoặc nói ngôn ngữ chính ở nhà không phải là tiếng Anh hay không? ☐ Có ☐ Không

Nếu quý vị trả lời “Có” cho câu hỏi số 6 ở trên, xin trả lời tiếp những câu hỏi sau đây:

7. Con quý vị học ngôn ngữ nào khi em bắt đầu học nói? _____

8. Con em của quý vị thường hay nói bằng ngôn ngữ nào ở nhà? _____

9. Quý vị thường hay nói chuyện với con em của quý vị bằng ngôn ngữ nào? (Cha) _____
(Mẹ) _____

10. Xin cho biết mức độ thông hiểu về ngôn ngữ của con em quý vị. (Chỉ đánh dấu vào một ô)

- A. ☐ Chỉ hiểu ngôn ngữ nói ở nhà và không biết tiếng Anh.
B. ☐ Hiểu hầu hết ngôn ngữ nói ở nhà và một ít tiếng Anh.
C. ☐ Hiểu ngôn ngữ nói ở nhà và tiếng Anh bằng nhau.
D. ☐ Hiểu nhiều tiếng Anh và một ít ngôn ngữ nói ở nhà.
E. ☐ Chỉ hiểu tiếng Anh.

Chữ ký của Phụ huynh hay người Giám hộ

Ngày

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	